



1/17 in reel
+ Lyrics... Blackfoot Hymns. ①

Morning Hymn

Tune: Vive Jésus, vive sa Croix

BV
510
557
C36
1924

I. Adoration

Annork ni pētsi-ēpowa,
Kits-iyik-atoyimmo, Linmon:
Nit-opistōksisānopi
K'ark-it-atSIMOHĭkamorse.

Chorus:

Hayo, Linmon, n'ork-ssammokit,
N'ork-otsit n'oskitsiparpi:
Ni mork-ak-etapiwaspi
Kit-ayak-ars-anistsito.

II. Thanksgiving

Linmon, kits-ix-ekimmoki:
N'ostom ke n'ottak kit-orkoki:
Kit-okamotsipiyoki
Kits-iyik-ort-eximatSIMO.

III. Resolution:

Annork nit-atSIMOHĭkan
Nit-ayak-sokap eskiskatsip
K'ark-arsetakiatsorse
Ke k'ark-ork-ix-ekimmokisse.

② IV. Prayer for grace:

Ile ni mäts-ekotsäpispä,
 Enne ki mort-okam-anisto:
 Hayo, Ilinnon, n'ork-spömmokit
 Itokit n'ork-äta-epätsäpispä

V.

Mary, ki n'ork-äöksistsimo,
 Awatsimohikartomokit
 N'ark-it-orkots-ikätorse
 Ilinnon ot-okakitsimanisto

VI

Hayo, Jesus, Mary, Joseph,
 Ile ksistoa nit-spömitapiim,
 N'ork-sokap-eskiskammokik
 N'ark-it-ärsä-ksistsikomisse

Evening Prayer

Time: Un Dieu vient se faire entendre

1. Adoration.

Annork nit ayak-ayoka,
 Itit-atoyimmo, Ilinnon:
 Nit-opustoksisan-öpi:
 Il'ark-atximohikamors.

Chorus: **UNIVERSITY**
ALBERTA LIBRARY

Itits-iyik-omäto, Ilinnon,
 Ile kits-ik-astakato:

LIBRARY

Ni mork-ak-etapiwāspi
Itit-ayak-akomimmo.

II. Thanks-giving:

Nit-ars-eksistsikomisin
Ki mort-esimatismo:
Itit-eskarse-ekimmōki,
Ki n'ork-ätt-akomimmo.

III. Contrition:

Nit-orkane-partsapisisto
Ni mort-orkonimmorsi:
N'ork sotam-essenamokit,
Hayo Kinnon, kimmokit

IV. Prayer

Natoye Mary, spommokit
N'ark arse-kōkomisse,
N'ark ars-apenakomisse,
Sokap-eskusammokit

V

Hayo Jesus, Mary, Joseph
Ke nit atoyētapim:
Annork ke asc-eniniki
N'ork orkane-spommokik.

2267607

45173

2267607

④ The Blessed Sacrament.
1°) Institution and Communion
(Tune: O l'auguste Sacrement)

I

Nitap-ix-epikkipiw:
Hinnon awats-esokiw
Ostom, ottak, ots-ahpan:
Ostoye ot-anisin.

II

Ot-atoyapekwamisc
Jesus-Christ anistsiwex:
Epowatot napayin,
Nit-ak-ort-artso-ami.

III

Matt-awaniw Jesus-christ.
Mini-orkiw matakkit
Ke atsim-epowatot,
Nit ak-ort-artso-ami

IV

atoye-kittstakisse
Nitap-atoyapekwan
atoapi-epoyew
Ke Jesus nayix-epim

V

Nitap-ix-epikkipiw:
Jesus-christ etawpiw Sports:

+ Ke natoapi-orsin
matts-epikkap-etawpiw

(5)

^{V3}
Kax-enakow napayin
Ke enax-ini orkiw;
He ennimaye Jesus
Its-epikkap-etawpiw

VII

= Nitap-icc-epikkapiw
mat-otbestap-itsip ats;
He Jesus ot-anisin,
Ark-sotam-omeitsisse

VIII

He natoapi-orsin
Nitap-estakan-apiw:
Iyik-ort-espommowaw
Ars-awatsimohikaw

IX

Kab-atoapi-oyiw
Ayax-iyik-spommowaw,
ak-ort-arsapeitapiw
Ke aiyak-orkot-spomow.
X. Arc-ik-atoyimmarse
Kinmon Orkoŷ Jesus-Christ,
Arc-eximatsimarse,
Arc-ik-akomimmarse. ~

(6) The Blessed Sacrament

2^d Real Presence (Tune: Jeut-on vous voir.

I

Kinnon Orkôy, eskars-awpiw annōma,
 Tok-apayin it-artsō-etawpiw
 Ennikāye arx-ik-atōyimmarse,
 It-enokiw ke it-ajortokiw

Chorus:

Hayo Jesus, annōma kits-etawpi,
 N'owapispiw ki māt-ort-enorpa;
 Ni kax-enip-enāk-apāyi-ketam,
 Ksisto Jesus, komort-artsō-ami,
 Kit-omēito, kits-ik-atoyimmo.

II

Kinnon Jesus, ārmāk Apistotokiw,
 Ilē esamoy its-etapiwasiw:
 Aweyista itsi-ksistokinistisaw
 M'ark-itsi-kamotsipiyokisse

Chorus:

Hayo Jesus, annōma kits-etawpi,
 Ik-omarkow ki kimmapiṭitsin:
 Ksisto Jesus, ki kamotsipiyoki,
 Kit-omēito, kits-ik-atoyimmo,
 Ilit-stakato, kits-ik-akomimmo.

III.

Kinnon Jesus it-enowaw oko-a,

+ Spomitatux ot-eskars-enokuxaw: (7)
 He annōma māt-ork-awtimokiw,
 Ennikaye ark-akomimmarse.

Chorus:

Hays Jesus, annōma kits-etāwpi,
 Sports k'oksa kits-enowānisi
 He annōma kits-isinni-etāwpi;
 Kit-omēto, kits-ik-atoyimms,
 Kit-stakato, kits-ik-akomimms.

IV

Hinnon Jesus, otsits-etāwpi
 It-orkane-ekimmiw matapi.
 He annōma ixka-atts-ekimmskiw,
 Ennikaye ark-astakatarse.

Chorus:

Hays Jesus, annōma kits-etāwpi,
 N'ark-spommskit; kit-asthinn-orkato.
 Sports k'oksa n'ark-orkato-etotorse
 Ennimaye k'ark-akomimmarse
 Ennimaye k'ark-eskars-enorde.

The Blessed Sacrament

3: Real Presence (Une L'Heure était venue..

1. Annōma etāwpiw

Hinnon Jesus-Christ:

Nato-ap-apayin

⑧

Chorus:

Hayo Jesus, kit-akomimmo,
Hayo Jesus, n'orx-ekimmo kit

II

Annōma Jesus-Christ
Itak-sa-enowaw:
Ke nitap-etawpiw
nits-etawp-aōpi.

III

Its-etapiwasiw
Jesus, esamoy,
Ke it-aweyistaw,
Kenne it-spromōw.

IV

Esamosse, Jesus
Ayak-ätt-otow:
Ke annork annōma
Mätt-sake-awpiw

V

Sports ke kanāe-ksarkom
Its-inneiw Jesus:
Ke it-artso-amiw
Enak-apayini

VI

Annōma Jesus-Christ.
It-ayorkokiw

He its-ik-astakiw
m'ark-spommokisse

(9)

VII.

Porsapok, n'okossak,
Anikiw Jesus:
N'oroc-ik-astakatok
N'oskitsipärpi

VIII

Mätt-anikiw Jesus:
Okam-anikik;
Kitsi-kimmorsowaw
Ni mort-oto Sports.

IX Prayer:

Jesus, kits-imēto,
Kit-atoyimmo;
Kits-ik-astakato,
Kit-akomimmo.

X

Ki mätom-enorja,
Ki kak-omēto:
Kokit, eniniki
K'ärk-it-enorse.

⑩ The Blessed Sacrament
(4^o Benediction (Tune: adorons tous

I

Hays Jesus, kit-atoyimmorpinman,
Kit-orkänē-eximatsimorpinman.
^{Kit-nitap-etawpi annoma k'okoa,}
Komort-artso-umri natoap-apayin.
Kanaē-kimmokinman.

II.

Sports ke ksarkom kits-ipik-apestotsip,
Ke es-amoy, kits-its-etapiwāsi:
Kits-itorkits-eni omak-aweyista,
Ki mattsitsi-powa, kenne kits-it-spomō
N'ork-assammokinman

III.

Sports k'okoa, kits-it-enoko, Jesus,
Spomitapix kit-eskarse-eno kuyaw:
Ke annok annoma ki matt-sake-awpi,
N'orse-ekimmokinman, spomūpiyokinman,
Spomūpiyokinman.

The Bl. Sacrament: 5^o Real Presence
(Tune: Le voici l'Agneau si doux.

Chorus.

~~Kimman~~ Orkōy, Jesus-Christ,
Kit-eximatsimo:
Kits-iska-atoyimmo,
Kit-akomimmo.

✓ I. Kamotsipirjkiw,
Sports kits-etawpi;

(11)

✓ II. Natoapi-orsin
Ili matts-etawpi

✓ III. Kits-etapiwasi,
Esarnoy, Jesus:
Ili mort-artso-eni
Kana-etapix

✓ IV. Jesus, ik-omarkow
-ki kimmätsin,
Toeka-atšimmapiw
I'oskitsiparpi

✓ V. Kit-sotam-orkoto
N'oskitsiparpi:
Kit-ak-akomimmo
Kanae-kisitsikosts

✓ VI. Kit-okam-anisto,
Jesus, spommskit:
N'ork-orsiskomokit
Kanae-okāpiw

✓ VII. Ajax-eniniki,
Jesus, kimmokit:
N'ark-orkot-spomorse
I'ark-it-enorse

+ (12) The Sacred-Heart of Jesus
Tune: O Cœur sacré ...

I.
Hayo, Jesus, Kimmon orkoy,
Kits-ik-atoyimmorpinnan;
Kit-eximatsimorpinnan,
Kits-ik-akomimmorpinnan

II.

Nits-ik-omēitakipinnan
Kitsi-~~gist~~-awpiss annōma:
Ki māt-orkots-enorpinnan
Ke kits-ik-omēitorpinnan

III.

Kasc-enak-apayiketan
Enne k'anists-enakoyip:
Māt-ätt-apayinasiw-ats,
Ksists ~~ki~~ mort artso-ami

IV.

Jesus, k'ostom ke kits-ahpan,
k'ottak ke k'oskitsiparpi,
Kit-orkän ētapiisin
Annōma ki morp-etāwpi

V.

Kitsit-apētapiipi
Kits-ix-ekimmiskipinnan;

+ Nitsi-partsäpisiinmanists
Kits-ix-eponitatorpiä.

(13)

V

Annōma k'oskitsiparpi
Sake-ekimmäpitsiut:
Nistonnan ki mōts-etawpi
Ke kit-ayorkokipinman

VI.

Nits-ik-orkonimmorspinman
Ki mōt-āōksistotorsinman
Nitsi-partsäpisiinmanists:
Jesus, n'ork-ssēnamokinman

VII.

Sake-ik-akkāētapigaw
Ki kata-akomimmokix
Ke ki kata-omēitokix.
Jesus, kanāē-ekimmissaw

VIII.

Nits-ik-ort-asēnipinman
Kit-sa-akomimmokorse,
Ke nits-ik-itsihtarpinman
K'arx-ik-akomimmorsinman

IX.

Ni nitāp-omēitsip-inman
Kit-atimohikan, Jesus;
Ke kit-okākitsinmanists
Nit-ayax-ikātorpinman

+ (14) X. Hayo, Jesus, Kinnon Orkoy,
Kits-ik-astakatorpinman:

N'orc-ennipōtomokinman

Kit-atorapi-spommitan

XT.

N'ork-anistētsihtatsissaw

Kanāē-itsitapi-ekwasc

K'ark-sotam-omētoyissaw

Kē K'ark-akomimmiissaw.

XII.

Kanāē-kimmokinman, Jesus;

N'ork-orkanē-orkokinman

N'ark-it-orkot-spomōrpinman;

Mokamotsi-piyokinman.

Prayer for the Indians:

(Tune: Pitié, mon Dieu.)

Chorus:

Hayo, Jesus-Christ,

Kinnon Orkoy,

Sotam-ekimmokinman,

Kit-omētoyipinman {bis

I

Hayo, Jesus, annōma kits-etāwpi,

Sotam-ortsit nit-atsimohikan:

Nitsitapux-ki mātom-eskeino~~kak~~

• (15) Annise ki mort-atsimohikamo.

II.

Hayo Ilmon, kitsi-kimnapipitsi

Ke esamoy, kits-etapiwasi:

Hayo, Jesus, kits-iyik-āōkkorkkoye,

Aweyista kits-itorkits-eni

III.

Hayo, Ilmon, annork Kanāeksarkom

It-omēitsip kits-atsimohikan

Kanāeksarkom annork kit omēitoko,

Kanāeksarkom kit-akomimmoko

IV.

Nitsitapix ki mātom-omēitokaēx,

Annise, Jesus, sotam-ekimmissaw:

Kits-enisin ke kit-okkorkkoyesin

Enne ki mort-enikatsimato.

V.

Kits-enisin ke kit-okkorkkoyesin

Nitsitapix m'ark-orksetsissaw:

Hayo, Ilmon, n'orx-iyix-ekimmissaw

m'ark-orkanē-kamotsipiyarsaw.

VI.

Ik-atoyew, Jesus, k'oskitsiparpi,

Kanāetapix kits-ix-ekimmayaw:

Ennikoye, n'orx-eximistatsissaw

Nitsitapix k'ark-akomimmisaw.

Hayo, Hinmon, n'ork-sotam-espommosaw
 Htsitapix k'ark-omeitoyissaw.

Sotam-okit omark-orkakoetsiw

H'okoa Sports n'ork-astamatssissaw.

The Passion of our Lord

(Tune: au Sang qu'we Dieu)

I

Aux-isc-escimistatorse

M'anists-enipi Jesus;

M'ark-^{ts}epomistatorse

Ki partapisimonists:

Hsistonon it-artso-eniw

Hinmon Orkoy, Jesus-Christ:

Aux-ic-eximatsimarse,

Aux-ik-akomimmarse.

II.

Hokoy it aux-enitarpi

Jesus atsimotiskaw:

I-kandē-eka-esksim

Ki-partapisimonists:

Akk-aoyaw, omarkoyaw,

Jesus it-orkan-enim.

Iyik-ort-orkonimmorsiw,

Saekinnisatom ahpan

(17)

III. Sake-awatsimohikaw

Jesus sotam-its-ennaw
 Ayak-orkot-otsimotaw
 Ke it-omatsiskorsiw:
 Ilenne its-ik-sapuskijaw
 Ke its-ik-estsipissaw:
 Ostom sopok-ahpanasiw,
 Jesus mātē-epoyaw-ats

IV.

Ilenne its-istsimokijaw
 Stonmatap-okatojix
 Ke its-its-ap-orkimmaruse
 Ke its-ikk-orkomatsaw:
 Ostoksisit ik-āoksisitotsip.
 Ik-ahpanāsiw Jesus:
 Enne its-iporitatom
 Iki partsāpisimmonists

V.

Ke it-okakitsimmataw
 m'ark-sotam-enitarse:
 It-orkotaw aweyistaw
 m'ark-it-ayestamarase:
 Iyik-ssoksim aweyistaw
 Ke Jesus it-ōmatsiw,
 Ke sotam-ätt-estsipissaw
 Ke it-ekkiage-powaw

+ (18) VI: Kinnon nanowa-etotow

~~It-ayax-enitarpi:~~

Kenne it-soc-otomowaw

Ot-orkame-stotorsists:

Kinnon ik-ort-astoyissiw

Ke nat-anisteitsihtaw

M'ark-itsi-ponitatorse

Ki partsapisinnonists

VII.

Kennikaye awayista

Its-itorkit-staw Jesus:

Iyik-ort-astsi-orkoyim

Ke mat-~~awanohtaw~~ ^{ortsi} ~~awanohtaw~~ ^{royiwata}

Ke itsi-puepikristow

Ke it-sok-~~etapiw~~ ^{etapiw}:

Kristonnon it-~~etokkorkoyim~~ ^{etokkorkoyim},

Enne nits-ekimmo-kisw

VIII.

Its-iksist-awayistarp

Jesus atsimoh'kew:

It-okam-anistsiw Ounni

M'ark-ort-ekimmo-kisse:

Kenne its-iyik-orkomius

Ke it-essik-setarniut;

Ke oksist etot-epoyew

Ke ik-ort-awaseniw

+ (19) IX. Jesus-Christ otsits-enipi

Ik-stonnatap-anistsiw:

Natosaw ils-estarkapiw

Ile ksanrom awat-oriw:

Matapux its-ik-sketsayaw

Ile otsikix it-anigaw:

Anmarkaok Kinnon Orkoy,

Aka-e-partsapisopi

X

Hayo, Hamotsipiyokiw,

Kits-ix-eximatsimo:

Nitsi-partsapisinmanists

Ili mort-öksistotoko:

Nits-ik-ort-orkonimmorsi,

Jesus, n'ork-ssēnamokit;

Annok nits-iyik-itsihta

K'arx-ik-akomimmorse

XT

Kits-ahpan. Ke kits-enisin

Ili mort-okam-anisto.

Hayo, Jesus, n'ork-spommokit,

Ni mats-ekotsapispa;

Kokit n'arx-ik-issatorse

Ikit-okakitsinmanists

N'ark-sta-epartsapisisse

Ke n'ark-orkot-spommorse.

~~20~~ Hymn to the Blessed Virgin

1121. Tune: Ave Maria stella, - or: "Marie,
c bonne Mère."

Chorus:

Hayo, Mary, naha,
Kit-cicimatsimo:
Ki n'ork-äksistsimo
Sotam-ekimmokit } bis

Sports Himmon okoa,
Kits-ctawpi, Mary:
Kit-orpok-awpimaw
Jesus-christ k'orkoa } bis

Kanäe-spomitäpise
Kits-spi-poyemayaw;
Ka Natowpisise
Kit-otsits-kimmoko } bis

Kits-ik-spommowayaw
Awatsimohikäex:
Kit-eskiskammayaw
Kit-okosimayaw } bis

Astamatstorkatot
Kitsi-kimmokipi.

*21 Nit-okam-anisists
Sotam-anisteitsit } bis

V

Ennēpotomokit

Natoye-spommitan:

N'ork-orsiskomokit

Kanāe-patsapisin } bis

VI.

-Anistoi-kisistokosts

Mary, n'ork-spommokit:

N'ark-orts-etorse

Kinnon okoa Sports } bis.

The Blessed Virgin (n: 2)

Time: De Marie qu'on publie ...

Chorus:

Ksistoa, natoye Mary,

Kits-enikatsinnato:

Hayo, naha, n'ork-spommokit,

Kits-ixka-astakato.

I

Ki nitapi-okaki, Mary,

Kit-akommimok Kinnon:

Ke ki paetapiisin

It-sopok-atoapiw

(22)

II.

Kits - ix - ekimnapipitsi,

Naha, Natoye Mary:

Kit - atsinnohikamokise

Kits - iaka - ekimnapayaw

III.

Kit - skonatapisi, Mary:

Ni müt - ekotapipa:

Hays, Naha, n'ork - spomnokit

N'ark - stē - partāpissie

IV.

Kits - ix - enikatsimiat,

Naha, Natoye Mary:

Sotem - anistsis k' Orkoy

N'arw - ix - ekimmiisse

V.

N'ork - orkanē - spomnokimman,

Kit - oksistsimspinnan:

N'ark - ort - orkot - spomnosinnan

K'ark - oto - enosinnan.

⑫ The Blessed Virgin (No. 3)

Tune: *Je vous salue Marie*
goutus, ames ferventes...

Annork kanae-ksarkom

Kit-stakako, Mary;

Ke it-etsin-eksiniip

Ki kimmapiitsin

Chorus:

Hayo, Natoye Mary,

Kit-eximatismo.

Ke kit-okam-anisto

~~Har-ekimmokisse~~

Anistsi-ksistsikosts

II.

Kits-enikatsimakix

Kits-ik-spommowayaw:

Ki n'ork-ätt-astakato

Mary, n'ork-spommokit

III.

Mestapi-potomokit

Kata-epomapiut

Okam-anistomokit

Nitap-okakisin

IV. Sokap-astamatssokit

Mokamot-orsokoy.

N'ark-ort-esapakore

N'ark-ort-espomorse..

+ (24) The Blessed Virgin (n: 4).

Tune: O quels spectacles....

Chorus:

Hayo, Mary, kimmokinman,
Ili n'ork-oksistsimorpinnan,
Kits-ik-astakatorpinnan.

I.

Hayo, n'orkoy, sotam-anit

Ili mort-astatarpi Mary.

K'ark-okamotsiiriyisse -

- Ni mort-astakataw Mary:

Nitap-ists-iginaivakew Gorts.

Ke Jesus o nitap oksist. - Chorus..

II

Hayo, nitan, n'ork-anikit

Ili mort-sa-ix-ekoporp.

K'ark-erartsistotorsisse -

- Nits-ik-astakataw Mary

N'ark-sok-eskiskommisse,

Enne ni mort-sa-ekoporp - Chorus.

III.

Hayo, n'orkoy, hayo, nitan,

Ekakimat, pin-ekopot.

Sotam-astakatsis Mary. -

- Mary, kits-ix-ekimmari,

Kits-ik-astakanapisi,

Kit-ekommimanapisi - Chorus.

+ IV. Ille āokk-orkkoyem-iniki
 Pin-ort-okap-eximistat,
 Enikatsimatsis Mary -
 - Nit-eskarse-scimistatorp
 Mary o kimmapi pitsin.
 Mary nits-etapi pinci. Chorus

V

Ille apēitsihta-eniki
 Atsimohikamis Mary,
 Kit-ayak-ort-ayetsihta -
 - Nit-sotam-itamēitaki
 Nits-i-kimmiisse Mary.
 Enne ni mort-ekakima. Chorus

VI

Kark-ort-orkot-issatorse
 Kimmon ot-atsimohikan,
 Noik-astsimankatsis Mary -
 - Nit-āekab-anistaw Mary:
 Ksisto nits-etapi pinci,
 Orsiskomokit ma-kāpiw-Chorus

VII

Ille-mork-ak-etapiwaspi
 Nitap-astakatsis Mary:
 Mary ki māt-ayak-skik-ats -
 - Nits-ix-eximatsētaki
 Nit-astakatarse Mary,
 Enne ni-mort-ayetsihta-Chorus

(16) VIII. Ke ayax-eni-iniki,
Mary, mälti-etapi-pixit,
Mary kit-ak-spomipiyok -
- Hayo, naka, n'ork-spommokit
Annork ke ax-eniniki,
Hokit n'ark-orkot-spomorse-Chorus

The Blessed Virgin - (nº 5)
Tune: O Vous, Vierge Marie ..

Kit-aksistsimo, Mary,
n'ork- okosimokit,

Ilinnon Apistotokiw
Kit-orkok-awpimaw:
Hayo, natoye Mary,
Sotam-inn-assammokit

Chorus:

Kits-ik-astakato,
Mary, n'ork-spommokit } tis

II.

Hayo, natoye Mary,
Kit-atsimmāpisi,
Kit-orkoyimaw Jesus
Ke Kits-estawataw:
Kits-ix-eximatsimo,
Kit-sotam-akomimmo.

+ III. Annork annōma ksarkom

(27)

Nit-apawawarka.

Ke nit-sotam-ekoporp

N'aroc-eksistap-orse:

Hayo, Natoye Mary,

Mokamotsipiyokit

IV.

Hayo, Mary, spommokit,

Kit-atsimarkato:

N'ark-orkots-ikātorse

Nit-atsimohikan:

Kits-enikatsimato,

Sotam-anistsitokit

V

Ke ayax-eniniki

Mary, mält-spommokit,

N'ark-orkots-etotorse

Kinnon okoa Sports

Ke n'ark-sta-etsipisse

Omark-orpakoetsiw.

The Blessed Virgin (n: 6)

tune: stabat mater.

I

Arsc-isc-exinnistatorse

manist-asēnifi Mary

Otsits-enifi Jesus.

+ (22) II. Nitap-awasēniw Mary
Ot-stonnat-āōkk-orkkoyesse
Apistotokiw Orkoy

III

Apistotokiw otōksist
It-orkane-ahpanasiw:
Mary ik-ort-asēniw

IV

Kinnon-its-istsimokiyaw
Ik-stonnat-orkatoyix
Mary ik-ort-asēniw

V

Kē-ot-o-kō-otōksist
It-sox-ōōmowaw Jesus:
Mary ik-ort-asēniw

VI

Kinnon-ōōksist Kē-ōkatsist
Itsi-ōksist-ōōkiyaw:
Mary ik-ort-asēniw

VII

Jesus-ot-ōōk-ōōm
It-orkane-ōksist-ōōkiyaw:
Mary ik-ort-asēniw

VIII

Natoy-Mary-ōōm
Jesus-Christ-ōōkiyaw:
Kē-ik-ort-awasēniw

+ IX. It-essik-sētamiw Jesus:
Oksist ot-sake-assammok
He mättitts-ik-asēniw

X

Mary astatsiw matapi
m'arx-ekamotsipiyarse:
Kenne it-ayetsihtaw.

XI.

Ass-amma-eniki Jesus,
Nit-sotam-itsihta, Mary,
N'ark-alt-awasenisse

XII.

Mary, kit-okosimoki,
N'oskitsiparpi ist-sinet
Jesus awerjistarpi

XIII.

nit-orkane-partsāpisiſts
Itsi-kristoxaw Jesus-Christ:
Ni mort-orkorimmorsi.

XIV.

Nit-ayax-esam-esksinip
N'anists-ekimmipi Jesus
N'ark-ort-akomimmarse.

XV

Ke nit-ayax-ekakima
N'ark-sta-ätt-orkonētsarse
Kinnon Apistotokiw.

+30 XVI. Hayo, Mary, n'ork spommokit
N'ark-itap-arkoetsisse
Jesus-christ ots-enisin

XVII.

Hayo, Naha, n'ork-spommokit
N'ark-sta-otam-etaporse
Omark-orja koetsio

XVIII.

Kokit n'ark-orkot-spomorpi
N'ark-it-iskars-enowasse
Nitsi-kamötsipiyok.

Saint Joseph

Tune: Goutiz, c'mes ferventes, or: "c'est le
mois de Marie ..."

I

Hayo, Natoye Joseph,
N'ork-istsiock-innan;
Nits-enrikit sip-innan
Kit-atorapisin

Chorus:

Hayo, Natoye Joseph,
N'ork-ass-ammok-innan:
Kit-astaka torpinnan
Kanae-kimmokinman (bis)

+ II. Kitsits-etapiipi
Ki nitap-okaki:
Kinnon Apistotokiur
Kits-iyiox-ekimmok.

III.

Ki paetapiuorsin
nitap-atoapiur:
Kit-orpok-awpimayaw
Jesus, Christ ke oksist

IV.

Kits-ik: apotomowaw
Mary, Kinnon oksist;
Ke ki matts-estawataw
Kamotsipiyokiur

V.

Kitsits-etapiipi
Jesus kit-owniskak:
Ki motts-ekiyarpisci
anistsi-ksistsikosts

VI.

Kitsit-ayax-enipi
Mary kit-assammok:
Jesus ki matt-assammok,
Ki mort-sa-esispi

VII.

Hayo, natoje Joseph,
n'ork-assammok-innan:

+32) VII. N'ork-anistsis Jesus-Christ
N'arxe - ekimmiissinnan

VII.

N'ork-orkanē - spommossaw
Awatsimotikaēse.

N'arxe - itap - okakissaw

Anistsi - ksisitsikosts.

VIII.

Kits - estawataw Jesus;

Kit unnimorpinnan:

N'ork - okosimok-innan,

Kimmissaw k'okosix

IX.

Ayase - eninaniki

N'ork - ätt - spommok-innan

N'ark - orts - etotorsinnan

Kinnon okoa Sports

The Guardian Angel

tune: Jesu, dulcis memoria, or: Je te
salve...

I.

Hayo, nit atoyetäpim

Kits - ixka - eximatšimo:

N'ork - sokap - eskiskamimokit;

Kits - ix - enikatsimato.

II

+ ni-pitsi-epokayisse

Kit-sotam-orts-enniso Sports

Kit-sotam-^{ke kit-sotam-ot-epokay}ort-eskiskammokisse.

(33)

II

Kanäe-kokosto ke ksistoiikosto

Kit-eskare-aestorkoki

Ke kits-ik-awakamoki:

Kits-ik-ort-escimatsimo

III

Sokap-eskiskatsit n'ostom

n'ark-ort-sta-orkoy-ekisse:

Ik-ätt-eskiskommis n'ottak

n'ark-sta-epastsapisisse

IV

n'ork-sosc-escimistatsokit

N'ark-ortowaise Jesus-Christ.

N'ark-sokap-eskiskatsisse

Kimmon ot-atsimohikan

V

Ni mäts-isc-ekotsapispa,

Orsiskomokit makapiw:

n'orc-estapi-ksistamokit

Stonmatap-okap-atosew

VI

S-innikimmistsiniyokit

n'ark-ort-sta-eksistaporse

+ ③④ He n'ark-sta-ayematorse
Matsāpisix-orsokowaw

VIII.

Ni mork-ak-etapiwaspi
Pin-onowa-exowakit:
N'ork-ayik-itsihtatsokit
N'ark-eskars-ekakimarse

IX.

Ax-eniniki spommokit
N'ark-ort-orkonimmorse
Nit-orkanē-partsāpisists
Ke n'ark-ort-orkot-spomorse

X

Orrūma Kinnon okoa
Kit-ayak-ajuk-awpims:
Kit-ak-its-escimat sims
Ke Kit-ak-eskarse-eno.

Heaven -- n^o 1. tune: Jesus, qu'il sera...
or: Marie, bonne mère ... I

Anistsi-ksistsikosts
Nits-itameitaki:
Nit-eximmistatorp
Kinnon okoa Sports { bis

II.

Kinnon okoa Sports
Nitap-itamapiw:

+ Enne nam-itokskam
Nits-ik-itsihtatorp {bis

III

Esponno-eniki

Nit-ax-exowatorp

Kanae-partsapisin

Ke kanae-okapiw {bis

IV

Nit-ax-exowatorp

Kanae-apetsihtan,

Ke nit-ayak-ani "

-ni ka-ekamota." {bis

V

Nit-ax-exowatorp

Ni kimmatapisin

Ke ninna-stsimokan

Nit-ayak-orkoko {bis

VI

Esponno-eniki

Nit-ak-arsetaki;

Ke Apistotokiw

Nit-ayax-enowaw {bis

VII

Ke natoye Mary

Nit-ak-atts-enowaw

Ke Natoyetapisc

Nit-ax-enowayaw {bis

VIII.

Nit-axe-ekakima

N'axe-eximistators

Kinnon okoa & Sports { bis

IX.

mat-axe-esamow-ats

Nit-otouetsikan

He Apistotokiw

Nit-ak-wakinorsak { bis

X.

Ayax-eniniki

Enne nit-ak-ani

Ni ka-awestorkip

Kinnon okoa Sports { bis

XI.

Hayo, Kinnon Jesus.

Kit-awarpitsimo:

He Kits-ik-astato

K'ark-oto-enorse { bis

XII.

Hayo; Mary, naha,

N'orx-iyik-sponmokit

N'ark-orkot-spomorse

He k'ark-atts-enorse { bis

+ Heaven (nº 2)

(3)

Tune: L'encens divin ...

I

Hayo, Jesus, kits-enikatsimato.
Sports k'okoa n'ark-orts-etotorse:
Ennimäye n'axe-itameitakisse
Ennimäye k'ark-eskars-enorse

Chorus:

Sports kits-etäupi,
Kinmon Jesus,
Kit-astakato
K'ark-oto-enorse {bis.

II

Sports k'okoa, ik-itamäpiw, Jesus,
Ennimäye mät-ätt-apetsihtäöp:
Ennastsisin ke akomimotsisin
Ennimäye eskarse-itätsiw

III.

Sports k'okoa, ik-itamäpiw, Jesus:
Ennimäye mät-ätt-aseniop:
Ennimäye mät-orkots-itsitsipa
Ortokorsin ke äökk-orkkoyesin

IV.

Sports k'okoa, ik-itamäpiw, Jesus:
It-orkanē-ik-akotsajisop:
Ennimäye its-ik-itam-arsäwpaöp

#38 It-esopox-eximatsētakiōp :

V

Sports k'okoa, kit ayax-eno, Kinnon;
Mary, naha, kit-ayak-äts-eno:
Ennimäye nit-ak-äts-enowajaw
Spomitapisc. Ke Natorjētāpisc

VI

Sports k'okoa, kit-sakinorsatayaw
Omētakin kit-akornimmokisc:
Ennikäye kit ayak okornimmo
Ke kit-ayak-itām-anistsito.

VII.

Mäts-esāmow nīpaetapiisin,
Mäts-esāmow nit-ax-ekakimam:
Sports k'okoa nit ayak-ēssik-ōpi,
Ke nit ayak-eskarse-etāpi.

VIII.

Hayo, Kinnon, äökk-orkkoyem-eniki
Sports k'okoa nit ayak-esksinip:
Kennikäye nit-ayak-ayetsihta
Ke kit ayak-itām-apōtommo.

+ Heaven or Hell

Tune: Des rives étrangères ...

I

Annork annōma ksarkom

Kit-sake-etäpi:

Tsarto mäl-äts-esamow

Ile kit-ayax-eni:

Ennikäye eskisnit,

Fin-ätt-atsäpisit,

Sotam-eximistatōt

Kit-ayax-enisin

II.

Kinnon Apistotokiw

Kits-etäpiatsok,

Kit-orkok k'ostom, k'ottak

ke kit-sētarnisin:

Otsits-istapi Kinnon

Kit-ayak-omato,

I'ostom āx-eksistapiw,

Ot-ayak-skik k'ottak

III.

Ennikäye, tsimarta

Ak-etäpow k'ottak,

Omark-orpakoetsiw

Ile Kinnon okoa?

Ik-apētsihtanāpiw,

Sokap-eskiskatsit,

+ (40) He ik-otoyetsikat
K ark-ort-espomorpi

IV.

Omark-orpakoetsiw
Tyik-stornatapiw,
He etsipim-eniki.
Kit-ayak-okuyoko
Kit-ayak-äökk-orkkoye,
Kit-ak-astsisoye:
Enne nit-stornatāpiw!
Sotam-ort-okakit!

V.

Ix-ipik-itamāpiw
Sports Kimmon okoa,
He its-ipim-eniki
Kit-ax-ekamōta:
Kit-ayax-esowatorpi
Ki kimmataāpisin
Kit-ax-enowaw Kimmon
He natoye Mary.

VI.

Omark-orpakoetsiw
He Kimmon okoa,
Tsiya kit-arsitsipa
N'orx-ik-eskiskatsit...
N'orx-ik-otoyetsikat

+ K'ark - ort - espomorpi:
Kennimäye nitokskam
Kanäe - atamapiw.

VII.

Sokap - etapiwatot
Kit - atsimohikan
Ke nitap - exowatot
Kanäe - partsapisin:
Ekakimat, mokakit,
N'ork - awat - spommorsit:
Nitap - otoyetsikat
K'ark - ort - espomorpi

Contribution (Tune: Creator alme..)

I.

Nits - ik - ort - orkonimmorsi
Nit - orkane - partsapisists:
Annork nit - ak - ekakima
N'axe - itap - exowatorse

II.

Ik - okapiw partsapisin:
Its - ik - ort - awees torkip
Stormatap - orpiakoetsiw
Ke it ayak - orworkip Sports

III.

Ekkam - orp - eni iniki
Nit - omarci - partsapisists

+142 Nit-ayak-sotam-etsipip
Stornatap-oryakoetsiw

IV.

Ekkan-ori-eni-iniki
Nit-omarxi-partsäpisisits
Ni mat-ak-orkot-spomorpa
N'ark-it-enowarse Kinmon

V.

Jesus, kits-ix-ekimimoki,
Kit-okamotsipiyoki;
Kitsit-sa-akomimmorpi
Nits-ik-ort-orkonimmorpi

VI.

Jesus, kits-ik-arkk orkkoye,
Komort-artso-eni-nisto.
Kitsit-epartsistotopi
Nits-ik-ort-orkonimmorpi

VII.

Jesus, n'ork-äts-ekimmo kit,
Kits-ix-enikatsimato.
N'ork-sotam-essenamokit
Nit-orkane-partsäpisisits

VIII.

Hayo, Kinmon, n'ork orkokit
Kit-atoapi-spommitan
N'ark-orkots-escowatorse
Nit-orkane-partsäpisisits.

† TX. Mary, ki mätt-astakato: ④
Ni mäts-isspa; n'ork spemmokit
N'ark-akomimmarse Ilirnon,
N'ark-sta-ätt-orkonētsarse

First Communion. Tune: Dieu
dont l'amour... I. Jesus.

Annork, n'orkoy^(x), kit-awammo;
Kit-äk-istäitsa-ayeso
N'ostom, n'ottak ke nits-ahpan,
Nit-orkanētapuisin.

The Child:

Jesus, kits-ix-ekimmapi
Kits-iska-akomimmoki
Annork kit-awammokisse
Annōma natoap-oyis

II. Jesus:

Ki ka-eks-esam-ayorko,
Ekakimat, kit-awammo:
N'orkoy^(x), nits-ik-onētaki
K'arx-epix-esorse n'ostom

The Child:

Jesus, nits-ik-astoyissi
N'ark-atoapi-oyisse:
Kits-iska-atximmäpisi
(x) or: nitan ...

(44) He nits-ixka-atsapisi.

III. Jesus:

Kit-ayak-anisto, n'orkoy^(*):

Etapiwatom-eniki

Kit-orkanē-partsāpisisits

Sotam-ayenap-anissit

The Child:

Nit-orkanē-partsāpisisits

Nits-ik-ort-orkonimmorsi

Ke ni ka-essenamoko.

Ni ka-ayenap-anissi

IV. Jesus:

Kenne n'orkoy, pin ekopot:

Annork kit ammo, porsapot:

Nits-ixka-anisteitsihta

Il'arx-epix-esorse n'ostom

The Child:

Jesus, kits-ikinnāpisi,

Kit-ak-sotam-anistsito:

He nits-ik-itamēitaki

N'ark-atoapi-oyisse.

V. Jesus:

Nitsit-apēitapiipi

Ni mort-artso-eni ksisto:

N'orkoy^(*) kit sake-ekimmo,

Ekakimat, kit-ak-spommo.

(*) or: nitan ...

+ The Child:

(45)

Hayo, nit atoyetapim,
He ksisioa, Mary, naha,
Annork n'ork-örpökomokik.
N'arx-estorkowasse Jesus.

Acts before Communion:

Time: the same as page 62

I. Faith

Nit-omcitsip natoapi-orsin,
Ennimäye, Jesus, kits-etawpi;
He nit-ak-ort-atoari-oyi
K'ark-its-estap-ik-akomimmorse.

II.

Jesus, kit-okamotsipiyoki,
He k'okoa kits-it-ayorkoki:
He annöma, natoapi-orsin
Kits-etawpi k'ark-ort-sponnokokisse.

III. Contrition

Hayo, Jesus, nit-orkonimmorli
Ots-itsitsisse ni pantsapisists
He nit-asta n'arx-essowatorse:
Hayo, Jesus, n'ork-essennamokit

IV. Hope:

Hayo, Ilmonon, kits-ik-artakats:
Ni mäts-isspa:n'orx-iskomis kokit.

(46) Nit-ayak-ort-atoapi-oyi
n'ark-orkot-arsapeitapiisse
v. Love

Hayo Jesus, kits-ix-ekimmiski,
Ke ke n'ork-atts-epott-akornimmo.
n'orx-esokit k'ostom ke kits-ahpan
K'ark-its-estap-ik-akornimmorse.

VI. Desire

Klennikaye, Kinnon, onetakit
K'ark-etsipisse n'oskitsiparpi:
n'ark-its-estap-ik-sokarisisse
Kle n'ark-orkot-otom-eipornorse

VII. Prayer

Hayo, Mary ke Natoyetäpisc,
n'ork-awatsimohikastomokik
n'ark-sokar-atoapi-oyisse
n'arisc-itan-esommooyisse Kinnon

Acts after Communion

Lune: Prodiges incomparables

I. Adoration

Nitap-ix-epikkapius

Anmork-man-anistsiu:

Ksistoa, Kinnon Orkoy,

Ki man-ort-oto. Sports:

Ki-man-eksists-esoki

K'ostom ke kits-ahpan:

+ Kīts - ix - eximatšims,
 Kīts - ik - atōjimmō.

II. Thanks giving

Ki mātš - enorpa, Jesus,

Ke Kīts & ik - omēto:

Annork n'oskitsiporpi

Kīts - etapiwatorp:

Nits - ix - episatšitsip

Ki kimmapišitiim

Ke nits - eximatšitsip:

Nits - ekiyarpisci

III. Request:

Jesus, pin - estapākut

Kit - okarn - anisto.

Ki mātš - ekotsāpispa

Ke nits - ix - ekoporp:

Hayp, Jesus, spommokit,

Kits - ik - astakato;

N'ark - orts - exowatorbe

Nitš - nartsāpisists.

IV. Resolution:

- Annork n'oskitsiporpi

Kit - orkoto, Hinnon:

Nit - ak - eskiskammordi

N'arx - ikkar korskise:

Ki māt - ätt - astatorpa

+49) Kark-orkonetsorse:
Annork Re-issortsik
Kit-ak-akomimmo.

V. Prayer to the B. Virgin:
Hayo, Natoye Mary,
Annork n'ork-shommskit
N'arce-eximatsimarse.

Kinnon Orkoy, Jesus:
N'arce-ik-akomimmarse
N'ark-orkot-shomorse:
Ennimaye nitokokoon
Nits-ik-itahktatorp.

Sunday Hymn

Tune: Marie, o bonne Mère..

Chorus:

Kit-atximohikan,
Jesus, nit-ometsip:
Nits-ik-astakatorp,
Nits-ik-itametsip.

Part 1st: Happiness of a good Catholic

I.

Apatortsik, Kinnon
Its-etaniwasiw:
Kenne it-orkokiw
Ot-atximohikan.

+ II. Iyik-stakon-apus

(49)

Awatsimohikaw

It-ars-etajis

Ile it-ayak-spomäpi

III.

awatsimohikaw

mät-apëitsihtaw-ats

Ile okitsiparpi

Ik-tamëitakiw

IV.

Awatsimohikaw

Eksimim-nitäpiw

Nitap-enönatom

Kimmon ot-anisisti

V.

Awatsimohikaw

Oumimmiw Jesus-Christ

Ile it-äoksiestimmiw

Mary, Kimmon Oksist

VI.

Ikanäe-somaitapise

Ile Notorjetapise

It-inn-assommiyaw

Awatsimohikaw

VII.

Ile ayax-enisse

Awatsimohikaw

+50) Astakatsiur Timmon
Ke māt - ekopom - at.

Part Second: Catholic Practices

I

Anistsī - Kristiikosti

Nitap - ekakimat.

Sokk - etapiwatot

Kēt - atimohukana.

II

Nepowa - eniki

N'ork - atimohukat.

Enne māt - anistsit

Ox - oka - eniki

III

Ayax - oyiniki

Atsim - exinnorsit

Ekbist - oyiniki

Māt - atimohukat

IV

Sokap - eskikatsit

Katoye - Kristiikosti

Tini - sa - etopot

Katoyani - oyin

V

Kab - enap - anissit

Ke Kab - ato - oyit.

+ Kit-ak-oks-issatorp
Kit-atzimohikan

(57)

VI.

Konētaki-iniki
Tin-okap-itsihtat:
Sotam-ayetsihtat
Ke atzimohikat.

VII.

Tin-ayematsissaw
Kamāe-atapisix:
Ke kit-amīpiyaw
Tin-ekak-orts-ekit

VIII.

Tin-esistsikatat
Kit-atzimohikan:
Sports Timmon okoa
Kit-ak-essik-ōpi

IX.

Anistsi-ksistsikosts
Anisteitos Timmon:
Timmon Kit-assammok
Ke kit-eskiskammok

X.

Anistsi-ksistsikosts
Astakatsis Timmon:
Ki ka-okosimok,
N'orx-ik-akomimmis.

+ XI. Ayax-eniniki
on-enap-anissit:
astakatsis Kinnon
Ke pin-apetsihtot

XII.

Eipomo-eniki
Kit-ak-arsētaki
Ke apistotokiw
Kit-ayax-enowaw.

Old Sunday Hymn (Tune: ö Filii...
Chorus:

Hays, Kinnon;
Hays, Kinnon
Kimmokit-ah!

I

Kits-ox-chimmaut matapi.
Ke ki mork-etanistaw
M'ark-awatsimohikase
Kimmokit-ah!

II.

Anmork Natoye-ksistsikoy
Nit-ak:sok-atimohika
N'onk-arb-ak-ētapiisse.
Kimmokit-ah!

III.

+ Hays Kinnon, n'ark-spommokit (53)
N'ark-sta-epark-apissie
He n'ark-otam-esomorie
Kimmokit-ah!

V.

Hays Cunrimaw, Kimmokit,
He Orkoyimmaw, Kimmokit,
He Nats-otak, spommokit,
Kimmokit-ah!

Exhortation to the Pagans.

Tune: Chantons les combats ...

Chorus:

Hays, Jesus-Christ, Kits~~ik~~-omeito,
Nitsiw kit-atsimohikan:
Annork nit-ak-etapiwatorp
N'ark-ort-otam-esomorie (kit)

I

Enne aniw Kinnon Orkoy:
matet nit-atsimohikan:
He kit-ayak-orts-ix-ekimmo,
He kit-ak-ort-orkot-spomō

II

Matt-awaniw Kinnon Orkoy:
Ekiiskatsit nit-anisin
Awakomimmoki-iniki

56 N'ork-sotam-anisttikit

III

N'ork-sotam-esowat-astonnit
Kinnon ot-okakitsiman:
Anmork sotam-etapiwatot
Ke kit-ak-orts-ekamota

IV

Kata-atsoapitotowaw
Tujuk-omark-atsoapisiw.
Mät-orkot-ariapetitariw-ats,
It-eskarbe-apetitahaw.

V

Kata-ats-apistotowaw
Mät-ayak-orkot-spomaw-ats;
Ayak-it-esan-aniksisow
Stonnatap-orpaksetiw

VI

Ennikäye mestari-potit
Okan ke kamä-haskanists.
Anmork n'ork-sotam-esowatot
Ki ksistap-omeitkisisist

VII

Kit-abbammok apistotokiw,
Kit-anik: "anisttikit";
Thi-mäth-anik makap-atosew:
"Soh! pin-anisttitos Kinnon".

+ VIII. Pin-omēitos makap-atosew,
Iyik-omark-sayepitsiw:
Anistēitos Apistotokiw
Itit-ayak-orts-ekamota.

(55)

Christmas Hymn n° 1

Tune: Il est né.....

Chorus:

Jesús Kamotsipiyokiw,
amark kokoy man-itsi-pokayiw:
Etotow amōma kōankim:
Arx-ix-eximatsimarse.

Ik-akkāo Kepippo-stoyists
It-ayrkowarpi Jesús-Christ:
Ke nanowa-epokayiw
Ark-sotam-atoyimmarse.

II

Stoye, apotokina-oyis
Iti-ipists-i-pokayiw Jesús:
Kamak-awamisse Kimon
Its-i-kimmatapi-pokayiw

III

Nāt-anistētikhtaw Jesús
m'arse-ekamotsipiyokisse
Ke m'arse-eponitatorse

+56) Kitei - portsapilinnoriste.

IV

Kinnon its - etariwäsiw
m'ork - it - orkot - äökk - orkkoyesse
Ka m'ork - it - orkit - enisse
omork - awerjis'okilin

V

JK - stakanärisiws Jesus,
Jyik - akomimmanärisiws.
Arx - iijik - astakatariw,
Arx - iijik - akomimmarie

VI

Nitap - itarnäpiws kokou;
Ork - it - itarnätokeisse;
Aka - ekawerixip Sports,
Aka - epokayiw Kinnon

VII

Jesus, ki man - epokayiw
Kit - orkanē - omēitorvirmam
N'ork - orkanē - kinnmokinnam
Ka karnotsipiw skinnam.

+ Christmas Hymn - 212.

(5)

Tune: Les Anges dans nos campagnes

I

Nitap - itamapiw kokoy
 Jesus man - itsi - pokayut:
 Ark - sotam - ennikitsisse
 O pisatsi - pokayisin

Chorus:

Gloria in excelsis Deo & bis,

II

Kemak - etariwasisse
 Kinnon mait - sake - awpiw Sports:
 Arc - in - isimattimarse
 Ark - sotam - akomimmarse

III

Kase - enase - epokay - inam
 Ile annarkark Kinnon Orkoy:
 Ark - sotam - atoyimmarse
 Ark - sotam - omaitowarse

IV

Nitap - ekimmskiw Kinnon:
 Kanæ - anittetsiktakiw
 ark - it - spomipiyokisse
~~enne its - etapiwakiw~~

V

Ki nitap - omaitorpinman

52) Jesus Kamotsipizokiu;
Kits-ik-astakatsipinman,
Kits-ik-akomimmorpinman

VT.

Hayo, Jesus, spommokinman,
Kanae-eskiskammokinman;
K'ark-it-orkot-spomorsinman
Ke k'ark-ots-enorsinman

Christmas Hymn n: 3
Tune: Venez, divin Messie.
Chorus.

Annork natoye-kokoy
Ni nitap-itameitaki.
Apistotokiu Orkoy
Annork man-epokayut

Hayo, Jesus, Kinnon Orkoy
Annork kokoy ki man-oto
K'okosia k'ark-shommowarsaw.
Annork Kana-eskarkom
Iti-igik-itameitakiop
Itik-esimathimoko
Kamotsipizokiu

Hayo, Jesus, Kinnon Orkoy.

+ Kit-ice-esam-ayorkoko

(59)

Kark its-etarivassisse,

Ke kit-atsimohikan

Kark-astamatsohissinman

-Kit-eximotsimoko

Annork kit otorse

III

Hayo, Jesus, Kinnon Orkoy,

Annork kokoy kitte-pokay,

Ki rutap-omeitorpinman,

Kit-okakitshinanists

Nit-ayax-ikatorpinman:

Sotam-ekimmokinman,

Kamotisiyokiur

IV

Hayo, Jesus, Kinnon Orkoy,

Kit-astakayow matapice

Karac-ekamotisiyarsaw:

Ki kimmapiipitin

Nits-ik-astakatorpinman:

Sotam-ekimmokinman,

Kamotisiyokiur

V

Hayo, Jesus, Kimmokinman,

Ke ayax-eninnaniki

malt-orkane-sponmokinman

+ (60) N'ark-orkot-spomorsinnan
 Ke k'ark-oto-enorsinnan
 To ark-ekornimorsinnan
 Kamotsapigokius

Before Catechism or Sermon
 Une: A servir le Seigneur.

I

Kit-atimohikan
 Kimmon nits-ik-omeitup
 Kitsi-kimmokipinnan
 Kit-oksokessinnan
 Kit atimohikan

II

Jesus, n'ork-snommokit
 Tokit n'ark-okakipi
 N'ark-ekap-eksiniise
 Kit atimohikan
 Ke kitsi-pohorsists

III

Hayo Nats-Ottak
 N'ork-awaniakomokit
 N'ark-ik-omeitakisse
 Ke n'ark-ikotokse
 Kit-atimohikan

IV

Maru mätt-spommokit

+ N'arx-ik. akomimmarse
Kinmon Apistotokiur
Anistsi. ksistickosts,
N. ark. orkot-spomorse

(61)

Crust in God, Mary & G. Angels.

~~lune. Avant de quitter notre maître~~

I. The S. Heart of Jesus:

Ark - etap-piksosse Kinmon
Annork ke kamae-ksistickosts:
Ke ot-atsimmap-oskitsiparpi
Ark-orkane-astakatorsa. Ark etap...

II. The Bl. Virgin:

Ke ksistonnon Natoye Mary
Ark-atts-etap-epiksosse:
M'ark-it-es-korse-estommokisse
Annork ke ayax-enioki Ke ksist...

III. Our Guardian Angels:

Itit - atoyetapim - inmonix
Ark-att-astsimarkatarsaur:
M'ark-it-sokar-estokammokissaur
Omork-ark-etapiwāsofi Itit atoye...

IV. Let us work for heaven:

Ark-orkane-otāmitsisse
It-ayak-orkot-spomāsofi:
Omima ak-it-essik-opāsofi
Kinmon ayak-sokinōrsakiur-ark...

⑥ The Angelus Time: Ni ho salid.

I.

Spmütapius etotw esamoy
Ile it-amistsiut Natoye Mary:
Hays, Mary, kit-eksistsimmo,
Kinnon Orkoy kit ak-oksistsimok.

II.

Ile Natoye Mary sotam-amist
Ark-amistsisse kitsi-pohorim,
Hays, Kinnon, sotam-onitakit
K'awc-enniskowarwe k'orkoy Jesus.

III.

Ennikäyē it-orkotaw Mary
m'awc-ixepikkap-epokamisse
Ile Jesus-Christ itsi-etapiwasiut
m'ark itsi-kamotsipiyokisse.

IV.

Mary, kit-oksistsimok Jesus-Christ,
Awatsimohikartomokinnam
N'ark-orkänē-orkoetsassinmam
Jesus-Christ itsi-kristowakipists.

+ The "Regina Celi" at Easter-Time

Tune: O Filii et filiae.

Chorus:

Jesus aka-äts-epowaw,

Alleluia!

I. Maria, Maria

Mary, Sports Kits-ists-innäke

Sotom-ik-itameätakit

Il'orkoy aka-äts-epowaw,

Alleluia

II.

Nitsiw Jesus it-anisin:

It-eniw ke matts-epowaw

Arse-itameätakiosse.

Alleluia

III.

Mary, n'ork-anistois Il'orkoy

N'ark-orkänē-kimmissinnan,

N'ark-ort-orkot-spomörsinnan

Alleluia

Tune: Maria, o bone Maria

Hayo, Natorye Paul,

N'ork-assammokinman,

Kit ounnimorpinman,

N'ore-ik: spommokinman.

Magnificat ... et: Caudate ...

+64) The Way of the Cross - Tune: Stabat.

1^o In the beginning:

Ark orpokomarse Jesus
Ennik it-aweyistampi,
Ennik otsits-enipi

2^o In passing from one Station to another:

Mary, kit-okosimioiki,
Noskitamporpi ist-sinet
Jesus aweyistampi

3^o Before the prayer, at each Station:

V) Kit atsimorpiinnan; Jesus, ke
kit-ecimatsimorpiinnan

R) Kit aweyistoko ki moits-eka-
nostisipupkip-innan

4^o After the prayer, - at each Station:

V) Hays, Kirmon, n'orac-ekimmo Kirmon

R) N'orac-ekimmo Kirmon

V) Kirmon o kimmapuitsin m'ark
ennasts-essik-sissaw Itsipist-awpi

Kamotarp: Orpokoetsiw

R) Ikkan-anistsiope

5^o At the end, - after the last Station:

+

Mary, kit-oksimoiki,

(65)

N'okitsiparpi ist-sinet

Jesus awuyistarp

I (Or Contribution, page

Nit-orkane-partesrisisti

Itsi-ksistoxaw Jesus Christ:

Ni mort-orkonimmorsi

II

Nit-ayax-esam-esksinip

N'amists-ekimmipi Jesus

N'ark-ort-akomummarse

III

Iti nit-ayax-ekakima

N'ark-ota-att-orkonitarse

Kimmom Aristotokiis

IV

Hays, Mary, n'ork-rommokit

N'axe-itap-orkoetsisse

Jesus-Christ ots-emisin

V

Hays, Maha, n'ork-rommokit

N'ark-ota-otam-etaporse

Omark-oyakotsiis

VI. Lokit n'ark-orkot-rommopi

N'ark-it-eskaris-enswasse

Nitsi-komotoinijysk

#66) Pour la Conversion des Pied-noirs

Refrain:

Marie, ô bonne Mère,
En toi sont nos espoirs:
Entends notre prière
Et bénis les Pied-noirs

I

Les Pied-noirs infidèles
Sont encore endurcis.
Qu'ils ne soient plus rebelles
Deux fois de Jésus-Christ

II

Qui eussent d'exerce encore
L'empire du démon:
Qu'enfin leur cœur adore
De Jésus le doux Nom

III

Toi qui brisas la tête
Du serpent de l'Eden:
Acheve ta conquête,
Sauve un peuple païen.

IV

Jésus sur le Calvaire
Versa son sang pour tous:
Courbe donc, douce Mère,
Les Pied-noirs sous son joug.

La terre tout-entière
Célèbre tes faveurs :
De cette tribu fière
Convertis donc les Cœurs

VI

Vierge clément et forte,
Mère du Rédempteur,
Ouvre aux Pied-noirs la porte
De l'éternel bonheur.

VII

O Vierge immaculée,
Nous te faisons appel :
Ferme aux Pied-noirs l'entrée
De l'enfer éternel

VIII

Mère du Missionnaire,
Adoucis nos labeurs :
Fais-nous voir sur la terre
Le fruit de nos sueurs.

IX

Quelle joie, o Marie,
Se voir à tes genoux,
La tribu convertie
Bénir ton nom si doux ! -

(68) Starting to be sung between the de-
cades of the Beads or the verses of the Magnificat.

Time: Reine del'Annon:

Natoze Mary,

Kit-ekitsimmo,

N'ore-ekimmokit,

Kit-estakato } bis

~ ~ ~

Time: Les vers étrangères:

Hayo, natoze Mary,

Kit-ecimatsimo,

Kits-enikatsimato,

N'ore-inni-assammokit:

Nits-iorha-apetukhta,

Naha, n'ork-shommokit

N'ark-orkots-etotorse

Kinnon okoa Sports

~ ~ ~

Or: Time: Reine de France:

Natoze Mary,

N'ork-spommokit,

Sports k'okoa

N'ark-orkots-etotors

} bis

{ 4

+ The Commandments of God.

(69)

I. Apistotokiur nūtsitāpūr kāmāe-otsitk-
atoyimimis: * pin-eksistap- atoyētakit.

II. Pin-okap-enikātsis Apistotokiur: * pin-
okap-enikātot kāmāe-atōapūw

III. Atōye-kāstsirosts pin-ōpōtakit: *
ekākimāt k'ark-ōkāp-atōye-kāsts-
ikommise

IV. Kinnā ke ki kista kimmisow: *
kit ayak-ōts-esam-epaētāpū

V. Pin-enikēt nōkōpūr: * pin-
ōk-ōtāt k'arw-enikisse

VI. Pin-esassixinōs norketōim ot-
orkēmam: * pin-epaskatāsisit

VII. Pin-ekamōsatōt nōkētōim ot-
inānist: * pin-enānatōt kamōsin

VIII. Pin-esimimmis nātāpū: * pin-
esayiskortōs kit-ōpōx-ētāpūm

IX. Pin-ōwakomitsihtātsis norketōim
ot-orkēmam: * pin-kax-epaskats-
itsihtat

X. Pin-eksisatsiwatsus kit-ōpōx-
ētāpūm: * pin-ōtōyetsihtat ošinonists

170 The Commandments of the Church:

I) Natorp-ksitkikosti ke kāmāe-atoāpi-ksitkikosti
 kōsti stant natorpāpi-oyi: * k'ark-oyōk-
 atsimohikamāse natorpāp-ekwam atoāpi-
 kitkikakisse

II) Kāmāe-aweyita-ksitkikosti pin-oyit
 eksisakow: * māt-ōkkiāpi-ksitkikosti
 natorpāp-ekwam kit ayak-astamāsook
 eyotsumi-
 tasit ke pin-ōti-oyit eksisakow.

III) Anistā-ōtyiōti nōra enāp-amissit *
 kemax-am-itokskaw.

IV) Enne anist-enākorset kāmāe-ksit-
 sikosti k'ark-ort: ōkāmōt-atoāpi-oyise:
 kāmāe-ōtō-m'ark-atorp-ksitkikosti

V) Kitisinānistō k'ark-ort-ēnistoto-
 warse natorpāp-ekwam: * m'ark-ort-
 epāētāpiipi

VI) Nimma ke akew m'ark sta oyokisi-
 mōtsissaw ekkam-ik-oxoksurammot-
 sissaw: * ke ekkam-onok-oyetsimat-
 stōrkisse kāmāe-ōtōtōm-onark-
 atorpāp-ekwam.

Contents		(71)
+		
1)	Morning Hymn	Page --- 1
2)	Evening	--- 2
4)	The Bl. Sacrament (Put-on---n:2)	6
3)	" " (O Pauguste	n:1, --- 4
5)	" " (L'Heure etait	n:3) --- 7
6)	" " (adorns-tris	n:4) --- 10
7)	" " (Le voici l'agneau	n:5 --- 10
8)	The Sacred Heart of Jesus	--- 12
9)	Prayer for the Indians (Cite	--- 14
10)	The Passion of our Lord	--- 16
11)	Hymns to the Bl. Virgin (Ave, maris	20
12)	" " n:2 (De Marie	21
13)	" " n:3 (Goutte, James	23
14)	" " n:4 (Oh! quels spectacles	24
15)	" " n:5 (O vous, Vierge Marie	26
16)	" " n:6 (Stabat	27
17)	Saint Joseph	30
18)	The Guardian Angels	32
19)	Heaven n:1	34
20)	" " n:2 (L'encens divin	37
21)	Heaven or Hell	39
22)	Contrition	41
23)	First communion	43
24)	Acts before communion	45
25)	Acts after " "	46

+ (72) 26) Sunday Hymn .. (1 st part)	48
" " 2 ^d part	50
27) Old Sunday Hymn	52
28) Exhortation to the Pagans	53
29) Christmas Hymn n ^o 1	55
30) " " " n ^o 2	57
31) " " " n ^o 3	58
32) Hymn before Catechism	60
33) Trust in God, Mary & the G. Angels	61
34) The Angels	62
35) The Regina Coeli - Saint Paul	63
36) The way of the Cross	64
37) Marie, bonne mère	66
38) 3 Starves	68
39) The Commandments of God	69
40) The " " of the Church	70

Laudetur Jesus-Christus et Maria.
Immaculata - Amen.

September 12 / 1924.

— mm —

Cum permissione Superiorum. m.

mm.

+ Come back to God. (1A)

Tune: Un Dieu vient... or:

Aujourd'hui Dieu...

Nitap-ekimmapi pitsiut

Kinmon Aristotokuut:

Anmork kit esitsipissak:

Isitsiyit ot-anisists

Chorus:

Ark ots-atshimshikaop,

Kinmon it ayorkokiuut:

Astakiut m'ark-epommiskisse:

Ark anisteitowarse

II

N'ork sokap-eximistatot

Kinmon otsi-pohorsists:

Nitap-iyix-iskanapiut

Sa ortowarki Kinmon

III

K'ark-ayestapataw Kinmon:

Oke, n'ork sotam-itskot:

Sotam-eyorkets-

Kinmon kit ax-^{itsikhat}ekimmok

III

N'ork-eximistatsis K'ottak

K'ark-ort-orkot-spomorse:

Pen-eswatt-astonnit

⁺IA / omak-orpakoetsu

V

Kits-its-istaini Kinnon

Kit-aiyak-sotam-emi:

Ennikaye sok-eksinit

Nitap-eskiskatakit

VI

~~Sa~~ akomimmariki Kinnon

~~Kita~~-ix-eskanapiut:

ak'orkot-estsipissokiut:

Eksinit ke mokakit

VII

Kit,orkane-partsapisist

Nork ort-orkonimmorit;

Ke n'orx-ik-anisteisichtat

K'ark ätt-ækakimarr

VIII

Kinnon kit sake-ekimma

Ki ka esam-ayorok

Oke, pin ätt-orkimiatsi

Nork sotam-anistätos

IX

Sox-enix-anisimika

Kil ak-itara itaki:

Kit-orkune-partsapisist

Kit ak-essemamoko

+3A

X

Hayo, Kinnon, kit omēito,
 Ke kits-ik-astakato:
 He kit omatsiskorsato,
 Matsit n'os kitsiparpi

XI.

Ni mork-ak-etapiwaspi
 Kit ayak akomimmo:
 Nit ayak otoyetsika
 N'ark-ort-orkot. spomorpi

Let us praise the Lord

Tune: Bénissons à jamais

Chorus:

Ark akomimmarse
 Kinnon Apistotokiw { Bis

I

Ixc. ekimmoskiw Kinnon,
 Iyix. ekimnapiw:
 Ik-okamotapiw
 Ark itskakomimmarse

II

Kinnon ikosimokiw,
 Kanāē-assammokiw
 He its-inn-orkokiw
 Arc. epaētapiw asop

4A)

III

Ekikin-orkkoyoki
Kinnon eskisinskiw
Sotam-espommokiw
atsimohikamarki

IV

Sox-enap-anissoki
Kinnon ekimmokiw
It essenamokiw
Ki partsapisinmonists.

V

Kinnori eskax-esokiw
ostom ke ots-ahpan
O kimmapiipitsin
Nitap-ix-epikkapiw

VI

Sok-etapiwatorki
Ot atsimohikan
Ayak-orkot-spomâop
Ke ax-enowaw Kinnon.

VII

Nitap-ik-itamapiw
Kinnon okoa Sports.
Ke it ayorkokiw,
ak-sok-sakinorsakiw

VIII

Kinmon apistotokiw

* 54

Ark astakatarse:

Kinmon nits-itäpiw

Arse-ik-ahomimarse.

TX.

Hayo, Natoye Mary,

Lanäe spommokinman

N'aräe-ikkas kissinnän

nit atsimohikannan.

I am a Christian (Tune: Je suis
chrétien - Chorus:

Kinmon ot atsimohikan

nits-ik-itam-esakkatsip:

Nits-ixka-esakkakitsip

Ke nits-ixka-astakatorp.

I

Nits-ik-itam-etapiwatorp.

Kinmon ot atsimohikan,

Ke ni nitap-esakkakitsip,

Enne ni mots itamisi.

II

Nit orpok-atsimohikamaw

Kinmon ot atoyeprekwan

Nit ounnimaw apistotokiw,

ni mots-esimatsetaki

III.

#6A) Esamoy, Kinnon Orkay, Jesus,
Nits. it okamotsipiyok:

Ots-ahpan ni mots-ekamota,
Ni mots-epott-akomimmaw.

IV.

Ni mork-ayak-etapiwaspi

Nit ayak-atximohika:

Ni mat-orkots-escowatorpa

Kinnon ot atximohikan

V.

Kinnon ot okakitsimanists

Nit ayak-anisteitsipia:

Ni mat-ax-ekitarkipaesta,

Nit ak-akomimmaw Kinnon

VI.

Kinnon ot orkane-pohorsists

Nit ayak-ort-essak-sapo:

Mat-ak-orkots-eksistapaapato

Sapatarakiw Kinnon Jesus

VII.

Ni mat-ayak-ort-astoyispa

Jesus-Christ ot aveyistam:

Ni mat-ak-ayematawexa

Anniic ot oksistotokise.

VIII.

Nit ayak sok-eskiskammorsi

Kinnon Jesus nitap-ix-ekimmokiw: (11A)

n'ark arcapietapisse: (7A)⁺

J-k-omark - astoyissanapiw

Ekkam-atsapisiniki.

IX

Mäts-es-am-epäetapioprats.

Enne ni mort-äekakima:

Nam-itosckam nits-ik-astatorp

N'ark-orkots-etotorse Sports.

X

J-tamapiw Kinnon okoa,

Nit-ak-ik-enowaw Kinnon:

Ennikaye nit-ayetsihtä

Nit(ak-sok-sakinors-ako.

Remarque - Ce cantique peut se chanter
sur l'air: "Marchons au combat",
avec le refrain suivant:

Chorus:

Ark sotam-etapiwatorse

Kinnon ot-atsimohikan:

Kinnon ayak-orts-ekimmokiw

Ke ayak-ort-orkot-spomaōp (Bis)

Nit-ayak-eksiniip-innan (9A)

Nit-ayak-ekakimarpiinnan

K'ark-sta orkonetsorsinnan

V.

Hayo, Jesus, nit-astarpiinnan

N'orx-itap-^{okakissinnan}

Nit-ayax-estapatorpiinnan

Kit-orkane-äokitsipisto

VI.

Hayo, Jesus, nitork-ikkäsit

K'ark-orkanestksinokorse:

Nitap-ayemat-anapiw

Kanaë-atšimohik-äoki

VII.

Hayo, Jesus, n'orx-ekimmissaw

Ki-kataom-omëitokix:

N'orx-orkane-scimustatsissaw

K'ark-eskak-omëitoyissaw

VIII.

Hayo, Jesus, n'ork-spommskinnan

Nits-ik-sarp-istomipinnan:

Kit-atoapi-spommitanisto

N'orx-ennipotomokinna

IX.

Hayo, Jesus, eninnaniki

Sotam-espionipyyöskinnam
K'ark it orkots-enorsinnam

(10A)

Hymn to our Lord. (Tune: Je suis
venu parmi vous)

I

Kinnon Jesus, nitap-ix-ekimmokiw,
He esamey its-etapiwasiw:
Kemmikaye, iyik-okamotapiw
Ark-orkane-ik-akomimmarse

Chorus:

Hayo, Jesus, kits-ixka-ekimmoki-
He nistoa ki mott-akomimmo;
Hayo, Jesus, matsit niokitsiparpi
Nits emäni: Kits-ik-akomimmo. {Bis

II

Kinnon Jesus nitap-ix-ekimmokiw,
Aweyistaw its-itorkits-eniw:
He Ksistommon it artao-arkkorkoyim
M'ark itsi-Kamotsipiyokisse.

III

Kinnon Jesus nitap-ix-ekimmokiw,
It orkskiw ot atsimohikan:
Arustapiw it omanist-spomomskiw
Ark-orkorkot-spomäosse issortsik.

Kinnon Jesus nitap-ix-ekimmokiw: ①A

Awanikiw: "pin-epartsapisit;

Etsitsiki ki partsapisinnonists,

It anikiw: "n'orx-enap-anissit".

V

Kinnon Jesus nitap-ix-ekimmokiw:

Its-esokiw ostom ke ots-ahpan;

Kennimaye kanæ-astakanapiw,

Anistapiw its-istomiskokiw

VI.

Kinnon Jesus nitap-ix-ekimmokiw:

Its-ipist-awpiw natoyapioyis:

Ennimaye its-ipaw-ayorkokiw,

Itsichtakiw m'arx-ik spommokisse.

VII.

Kinnon Jesus nitap-ix-ekimmokiw:

Okwa Sports matts-it-ayorkokiw:

Ennimaye ak-it-sakinorsakiw,

Ayak-sopox-itamistotokiw

VIII.

Ennikaye, arxc-ik ækakimæpi;

Arxc-iyik-akommimarse Jesus:

Kennikaye ist-orkane-sokapiw

Ark-orkane-ototomitsisse

IX.

Hayo Mary, sotam-astamatsokit

* N'ark-anist-akomimmarpí Jesus: (124)

N'ark-spommo kit n'ark-itamisatorse

Ni mort-ayak-sapistotowarpi

The Cross of Jesus (Tune: Vive Jesus)
vive sa Croix.

I
Hayo Jesus, Kimmon orkoy,
Kit atsimohikamorpinnan:
Kits-ik-astakatorpinnan,
Sotam-orkone-kimmokinman

Chorus:

Hayo Jesus, Kimmon orkoy,
Kit-escimatsimorpinnan:
Hayo Jesus, Kimmokinman,
Kits-ik-akomimmorpinnan

II
Hayo Jesus, Kit aweistam
Nits-ixka-escimatsimannan:
N'ark-orts-ekamotarsinnan
Enne ki mort-itor kits-eri

III
Hayo Jesus, Kit aweistam
It-enakow k'orkitsiparpi:
Ni mort-ekamotarpinnan
Kit-eskak-aweyistokorse

Hayo Jesus, kit awëistam
 Ki morts - ekaortor k'okoa:
 Nit-asc - ekakimarpinman
 N'ark-it-orkots - etotorsinnan

V.

Hayo Jesus, kit awëistam
 Ki mort-omotsaw Ototsokiut:
 Ni n'ork-äts - ik-äökimmanman
 Setam - estapis komokinman

VI.

Aweyistaw it-enakow
 Kanists - iyik - oksistotokoy:
 Hayo Jesus, nitap - cikow
 Kanists - isc - ekimmokipinman

VII.

Hayo Jesus, kit awëistam
 Nit-ak - eskars - eksinowannan:
 Nit-asc - ekakimarpinman
 K'ark arsetakiatsorsinnan

VIII.

Nit ayak - eksinipinman
 Kit omarsci - kimmapiitsin:
 Kit-orkane - äokitsipists
 Nit-ayax - estapatorpinman

IX.

14A Hayo Jesus, kit aweistam
Nits-itam-awastamatannan:
Kit ayak-sapatorpinnan,
Kit sotam-inneimatorpinnan

X

Hayo Jesus, kit aweistam
Ki mort-okamanistorpinnan:
Kit atoye-spommitanisto:
Sotam-ennipotomokinna

XT

Hayo Jesus, kit aweistam
Nit-orkane-astakatanman:
Hayo Jesus, kimmokinna
N'orse-ekamotsipiyokinna

Hymn to the Holy Ghost (Tune: Esprit
Saint, Dieu de lumière)

Chorus:

Kimmokit, apistotokiw
Kits-ik-okamanisto:
Kit atoye-spommitanisto
N'orse-ennipotomokit {Bis..

I

Nato Ottak, anakomokit
N'ark-otsestapitakisse:
Nits-ischa astarpik-eksini

Kit atoapi. pohorsists

(154)

II.

nato ottak, n'orx-ik-spommokit
n'ark sopok-omeitakisse.
Kit atoap-atsimohikan
n'ark-sok-etapiwatorse.

III.

nato ottak, astamatsokit
n'ark-arist-orkot äetsipi
n'arx-estapatorse makapiw
He n'arx-ik-ikkarkkorsisse

IV.

nato ottak, astamatsokit
n'ark-esksinisse nitapiw:
Ni miksists-itapi-apistsi.
Totam-essapiatsokit

V.

Kinnon, ni mats-ekotsapispa.
N'orx-itap-ayistotqkit
n'ark-sokap-otoyetsikarse
nit ak-ort-orkot-spomorpi

VI.

Hays, Mary, n'ork att spommokit
n'ark-orts-istsiwarse Kinnon.
He n'ark-sokap-aristeitsisse

16A Before Communion. (Tune: Dieu

dont le amour I

Annork nitap-atsimnapuw

Nit ayak etapuwatorp:

Jesus ni pitsi-ax-esok

Ostom, ottak ke ots-ahpan

II

Hayo, Jesus, nit ometsip

Kit atoapi-pohorsists:

Ki nitap-ort-artso-ami

Napayim ke mimi-orkiw

III

Jesus, nits-ik-astoyissi

N'ark-atoapi-oyisse:

Kits-ixka-atsimnapusi,

Ke nits-ixka-atsapisi

IV

Nits-ik-ort-orkonimmorsi

Nit-orkane-partsapisists:

Nit ayax-esowatorpia

Kit ayax-ik-akomimmo

V

Jesus, nits-ik-astakatorp

Kit omarxi-kimmapisen

Nit ak-ats-ani-ori

VI.

(17A)

Jesus, kits-ix-ekimmoki,
 Ki mort-artso-eni nisto:
 Annork kit sake-kimmoki,
 Ki n'orx-epott-akomimmo

VII.

Ksistokask kit oikoki
 N'ostom ke nit saetamisin:
 Kit okamotsipiyoki
 Ke sports kits-it-ayorkoki

VIII.

Jesus, kits-ik-astakato,
 Ni mats-ix-ekotsapispa:
 Nitap-iyistomiskokit
 N'ark sta ättse-partsapisse.

IX

Nits-ix-ekimmatapisi,
 Nit ekikine-ximista:
 Ksistoä ki nitsitäpi
 Kit ayak-orkot-spommoki.

X

Ke annork n'oskitsiparpi
 Kit sotam-orkoto, Jesus
 Ke nit ayak-äekakima
 K'ark-sta-ätt-orkonetsorse

+ni mork ak-etapiwaspi
Kit ak-akomimmo, Jesus:
Ke nit aykk-äekakima
K'ark-orkot-oto-enorse

(18A)

XII

Hays, nit atoyetapim,
Ke ksista, Mary, naha:
Annork n'ork-orpoksmokik,
Nit ak-atoapi-oyi

After Communion (Tune:
Le saint amour ...)

I.

Ik-omarsxi-pikkapiut
Annork man-anistsiu:
Jesus, ki man-orts-enniso Sports
Ke kit-orpok-aurimoki:
Jesus, ki mäts-enorpa
Ke kits-ik-omceto

II

Ki man-eksists-esohi
K'ostom ke kits-ahpan:
Jesus, kits-iyix-ekimmoiki,
Kit-sotam-escimatsimo:
Kits-itam:atataki.

III
+ Nit-ax-esam-esksinip

(19A)

Ki kimmapiitsin:

Kit-orkoto n'orkitsiparpi,

Kit-ax-itap-akomimmo:

Jesus kit ayortoki,

Kits-ik-akomimmo

IV

Jesus, pin-estapakit,

Sok-eskiskammo kit:

Kit otoapi-spommitanists

Sotam-ennipotomokit

Ni mats-ekotsapispa:

N'orse-istomiskokit

V

Ayax-eri-iniki

N'ork atts-ekimmo kit:

N'ork-ekawepiksis tamokit

N'ark etsipisse k'okwa:

Kit ak-it-akomimmo

Kit ak-eskars-eno

VI

Hayo, natoye Mary.

Annork, n'ork spomomokit

N'ark-akomimmarse Jesus

Ke n'ark-ort-orkot-spomorse:

+ Ennimaye nitoskam
Nits-ik-itsiktatorp.

(20A)

Heaven

Tune: Le Ciel en est le prix.

I

Sports, Kinnon okoa
Nitap-ik-itamapiw:
It sakinorsatayaw
Akominmisse Kinnon

Chorus:

Jesus, kokit n'ark-orkot-spomorse.
Jesus, kokit n'ark-orkot-spomorse.

II

Sports, Kinnon okoa
Nitap-ik-itamapiw:
Nit-axe-enowaw Kinnon
Ke natoze Mary

III

Ke natozetapis
Nit-ak-atts-enowayaw:
Nit ayak-it-orkoko
Itameitakin

IV

Esromo-iniki
Nit ayak-essik-opi:

Ke nit.ak. orkot-ani:
"Ni ka ekamotq."

(21A)

V
Espomo-iniki

Nit ayax - escowatorp

Kanae - apëitsihtaniets

Ke kanae-okapists

VI

Espomo-iniki

Nit.ak. sakimors-ako;

Kinnon nit ayak anik:

"Sotam-itamisit".

VII

Espomo-iniki

Nit ayax - ennikitsip

Kinnon o kimmapisin

Ke nits-itamisin

VIII

Jesús, nit omëitsip

Kitsi - ksistowakipi

Ke nits-ik-astakatorp:

Ni mort-ayetsiht

IX

Sports Kinnon okoa

Nit ax - escimistatorp:

Nit ayak-ort-spommorsi

Mark - ak - komase.

X

Sports, Kimmon okoa
Nit, ac - acimistatorp.
N'ore - itar - esatorse
Nit atemmokikan

XT

Hayo, Kimmon Jesus,
Sports, kits - it - ayorkoki.
N'ore - itar - esommokit
Mark - ors - etatorse

XII

Ayan - eniniki,
Jesus, n'ore - ekimmokit.
Kawe - aksistamokit
Mark - oto - enorse

The Blessed Virgin Mary.
(Same tune: Le ciel en est le prix)

I

Sports, Kimmon okoa.
Kits - ipist - awpi, Mary,
He kits - ist - imawake:
Kits - ek - ors - takato.

Hayo, Mary, n'ore - inn - a - sommokit.
Hayo, Mary, setam - ekimmokit

23A

II.

Kit atsapisi,
Kit akomimmok Himmon:
He kit-ak-anisteitok:
Kits-ik-ort-stakato

III.

Hays, Mary, naha,
Jesus kit oksistsimok:
Ki n'ork-ält-oksistsimo:
Kits-ik-ort-stakato.

IV.

Kit-skonatapisi,
Kanaë-okap-atosex
Kits-itap-astommokia:
Kits-ik-ort-stakato.

V.

Kits-isc-ekimmapi
He k'k okosumoki:
Kit-eskarsë-enoki:
Kits-ik-ort-stakato.

VI.

Hays, Mary, naha,
Solom-anistsis Jesus.
N'ark-eskarsë-ekimmisse:
Kit ak-anisteitok.

VII.

2

0

h.k

24A Ni mäte-ekotsapisa
Kisista, Mary, naha
Nits-ekapikisi

VIII

Sok-eskiskammokit
N'awx-itap-okakisse,
N'ark-orkot-ikkarkisse
Nit atsimohikam.

IX

Kanae-ksarkom-ke Sports
Kits-it-akomimmohe
Ni n'ork atts-iytsihta
K'ark akomimmorse

X

Ennikaye, Mary,
N'ork eskarse-spommokit:
Ke ayax-eniniki
N'ork atts-ekimmokit

XI

Nit axc-ekamota
Etoto-uniki Sports:
Kit ayax-emo, Mary:
Nit ak-itamisi